



TITLE:

III [最近文獻目録] 歐文

AUTHOR(S):

---

CITATION:

III [最近文獻目録] 歐文. 中國文學報 1962, 16: 30-35

ISSUE DATE:

1962-04

URL:

<https://doi.org/10.14989/177112>

RIGHT:

魯迅在蘇聯	B. 薩羅金 (蘇聯)	9月 24日	光明日報
日本文學作品在中國	李 芒	12月 26日	光明日報
早期的譯詩	張 鐵 弦	7月 6日	光明日報
曾被劫往日本的我國善本書	鳳 羣	10月	「藝林叢錄」第一編所收

### III 歐 文

#### 1. BOOKS:

- Ai Wu: STEELED AND TENPERRED. Peking. 1961.
- Birch, Cyril: CHINESE MYTHS AND FANTASIES. Oxford Univ press. London. 1961.
- Chou Li-po: GHANGES IN A MOUNTAIN VILLAGE. vol. 1. Peking. 1961.
- Chou Li-po, Li Chun and others: SOWING THE CLOUDS. A Collection of Chinese Short Stories. Peking. 1961.
- Franke Herbert: SINOLOGIE. Orientalistik 1. tell. Wissenschaftliche Forschungsberichte Geisteswissenschaftliche Reihe Herausgegeben von Professor Dr. Karl Hönn.
- Kuo Kuo-fu: AMONG THE UMINANS. tr. by Shan Huai-yuan. Peking. 1961.
- Li Liu-yu: SIXTY STIRRING YEARS. vol. 1. Peking. 1961.
- Liang Pin: KEEP THE RED FLAG FLYING. Peking. 1961.
- Lu Chu-kuo: THE BATTLE OF SANGKUMRYUNG. tr. by Condron, A. M. Peking. 1961.
- Lu Hsün: OLD TALES RETOLD. tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. Peking. 1961.
- Ma Chia: UNFADING FLOWERS. Peking. 1961.
- Ma Feng: THE SUN HAS RISEN. Peking. 1961.
- Olbricht, Peter: NACH EINER SCHRIFT DES CHINESISCHEN STAATSMANNES UND HISTORIKERS. Inaugural-Diffetation zur Erlangung der Doktorwürde genehmigt von der philosophischen Fakultät zu Berlin. 1939.
- STORIES ABOUT NOT BEING AFRAID OF GHOSTS. tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. Peking. 1961.
- Toan, Nghiêm and Ricaud, Louis (tr.): LES TROIS ROYAUMES. tome 2. Société des Études Indochinoises. Saigon. 1961.
- Tsao Yü: SUNRISE. tr. by Barnes A. C. Peking. 1960.
- Wu Shih-ch'ang: ON THE RED CHAMBER DREAM. A Critical Study of Two Annotated Manuscripts of the 18th Century. Oxford Univ press, London. 1961.
- Yang Shang-kuei: THE RED KIANGSI-KUANGTUNG BORDER REGION. Peking. 1961.
- Yang Shuo: SNOWFLAKES. Peking. 1961.

## 2. TRANSLATIONS:

- Ch'en Yi: Poems. (Guerilla Fighting in Southern Kiangsi; Poem in Four Stanzas; To our Burmese Friends.) tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1961. 8. pp. 34-39.
- Chi Ke: Journey to the Kunlun Mountains. tr. by Chang Hsiao. CL. 1961. 9. pp. 133-139.
- The Faithless Lover. (Szechuan Opera) tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1961. 10. pp. 67-75.
- Fang Ping: Three Poems. (Tryst in the Moonlight; Silk Spinners; The Weaving Lass.) tr. by Rewi Alley. CL. 1961. 9. pp. 124-127.
- Fei Chih: The Divorce. tr. by Su Chin. CL. 1961. 10. pp. 38-50.
- Feng Mu: A Trip to Hsishuangpanna. tr. by Tang Sheng. CL. 1961. 11. pp. 87-92.
- Footprints in the Snow. (Szechuan Opera) tr. by Yang Hsien-yi. CL. 1961. 19. pp. 76-91.
- Han Tze: Foster-daughter. tr. by Yü Fan-chin. CL. 1961. 11. pp. 63-77.
- Hsiao Hung: Spring in a Small Town. tr. by Sidney Shapiro. CL. 1961. 8. pp. 59-82.
- Hsu Chi: Climbing Mount Omei. tr. by Yang Hsien-yi. 1961. 11. pp. 93-96.
- Ju Chih-chuan: The Warmth of Spring. tr. by Gladys Yang. CL. 1961. 7. pp. 67-81.
- Li Yü-yung: Takla Makan Desert Poems. tr. by Rewi Alley. CL. 1961. 11. pp. 84-86.
- Li Ying: Poems of a Coastguard. tr. by Rewi Alley. CL. 1961. 11. pp. 78-83.
- Liu Ching: Like Father Like Son. (one chapter from a succeeding volume of "The Builders".) tr. by Chang Szu. CL. 1961. 10. pp. 3-37.
- Liu Pai-yü: Spring Breeze in March. (Back from Tokyo) tr. by Wang Lao-san. CL. 1961. 8. pp. 48-57.
- Lo Shu: Two Stories. (Twice-married Woman; The Oranges.) tr. by Gladys Yang. CL. 1961. 11. pp. 36-62.
- Lu Hsün: Stories. (A Mad Man's Diary; The New Year's Sacrifice; Regret for the Past.) tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1961. 9. pp. 7-55.
- Lu Hsün: Essays. (From Hundred Plant Garden to Three Flavour Study; Preface to the First Collection of Short Stories "Call to Arms"; Fighters and Flies; Thoughts on the League of Left-wing Writers; We Can No Longer Be Duped; Written in Deep Night; Death.) tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1961. 9. pp. 56-85.
- Lu Hsün: Prose Poems. (The Passers-by; Dead Fire; Such a Fighter.) tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1961. 9. pp. 86-95.
- Mei Lan-fang: My Life on the Stage. tr. by Yang Chin-sheng. CL. 1961. 11. pp. 3-35.
- Pa Chin: We Shall Always Stand Together. (Back from Tokyo) tr. by Sheng Hsien. CL. 1961. 8. pp. 40-47.
- Pai Chü-yi: Poems. tr. by Gladys Yang. CL. 1961. 7. pp. 92-106.
- A Princess Gets Smacked. (A Shangsi Opera.) tr. by Yang Hsien-yi. CL. 1961.

8. pp. 83-111.

Strange Encounter in the Northern Capital. (A story belongs to the hua-pen genre.) tr. by Yang Hsien-yi and Gladys Yang. CL. 1961. 12. pp. 45-67.

Sun Li: The Blacksmith and the Carpenter. tr. by Sidney Shapiro. CL. 1961. 7. pp. 3-66.

Sung Dynasty Essays.

Wang Yu-cheng: The Bamboo Pavilion at Huangkang. Fang Chung-yen: Yuehyang Pavilion. Ouyang Hsiu: The Roadside Hut of the Old Drunkard. Su Shih: First Visit to the Red Cliff. Second Visit to the Red Cliff. Chao Wu-chiu: A Visit to the Hills North of Hsingcheng. Wu Hsiao-ju: Classical Chinese Descriptive Essays. CL. 1961. 10. pp. 51-66.

Tcheng Sie: Les "Lettres familiales de Tcheng Pan-k'iao". tr. by Diény J. P. MIEC. XIV-2. 1960. pp. 15-67.

Wang Wen-shih: The Dunes. tr. by Gladys Yang. CL. 1961. 8. pp. 3-33.

Wang Wen-shih: You Don't Understand. tr. by Sidney Shapiro. CL. 1961. 12. pp. 18-44.

Wen Chieh: Grassland Wedding. tr. by Rewi Alley. CL. 1961. 12. pp. 3-17.

Yang Shuo: A Shower of Cherry Blossom. (A Travel Note of Japan.) tr. by Gladys Yang. CL. 1961. 9. pp. 128-132.

Yeh Sheng-tao: The Scarecrow; The Seed. tr. by Ying Wen. CL. 1961. 7. pp. 107-119.

### 3. ARTICLES:

Asian and African Literature in Chinese. CL. 1961. 12. pp. 107-109.

Debon, Günther: Das "Gedicht von Ch'ang-kuh" des Li Ho. *Studia Sino-Altaica*. Wiesbaden. 1961. pp. 39-46.

Ch'en Tsu-lung: Note on Wang Fu's Ch'a Chiu Lun. (王敷 茶酒論) *Sinologica*. VI-4. 1961. pp. 271-287.

Ch'en Yü-chin: Pai Chü-yi, A Poet Close to the People. CL. 1961. 7. pp. 82-91.

Chi Hsien-lin: How Tagore Lives in My Heart. CL. 1961. 7. pp. 126-129.

Chü Ching-hua: Wen Chieh the Poet. CL. 1961. 12. pp. 99-104.

Crump J. I.: The Chan-kuo ts'e and Its Fiction. *T'oung Pao*. XLVIII 4-5. pp. 305-375.

Demiéville, Paul: Introduction à la poésie chinoise classique. *France-Asie*. XVII-168. 1961. pp. 2242-2260.

The Eight Great Masters of Prose. CL. 1961. 10. pp. 119-120.

Great Anniversary (of the birth of Lu Hsün.) CL. 1961. 12. pp. 105-106.

Hoffman, Alfred: Die Dichtungen des Wang Wei. Aus dem Chinesischen vollständig übertragen und mit Anmerkungen versehen. Buch I. *Studia Sino-Altaica*. Wiesbaden. 1961. pp. 102-119.

Hsü Kai-yu: Continuity and Change in Imagery. A study of the linguistic transition from classical to modern Chinese poetry. *Langue et Littérature*. 1961. Paris. pp. 382-383.

Hsü Kuang-ping: Lu Hsün and Chü Chiu-pai. (Reminiscence about Lu Hsün.) CL. 1961. 9. pp. 103-113.

Krebsova, Berta: Lu Hsün and his Collection "Old Tales Retold". *Ar. Or.* XXIX-2. 1961. pp. 268-310.

- Li Chi-yeh: My Acquaintance with Lu Hsün. (Reminiscence about Lu Hsün.) CL. 1961. 9. pp. 114-118.
- Li Tien-yi: The Search for a New Literature. East and West. V-4. 1961. pp. 60-61.
- Liang Mêng-hui: A Comparative Study of Chikamatsu Monzaemon with Kuan Han-ch'ing. TICOJ. 6. 1961. pp. 89-90.
- Liu, James J. Y.: The Knight Errant in Chinese Literature. JHKBRAS. 1. 1960-61. pp. 30-41.
- Liu Ts'un-yan: Buddhist Sources of the Novel Fengshen Yen-yi. JHKBRAS. 1. 1960-61. pp. 68-97.
- Mao Tun: What Lu Hsün Means to Us Today. CL. 1961. 12. pp. 69-81.
- Меньшиков Л. Н.: О новейших изданиях пьесы «Западный Флигель». (西劇記の各種新版本について) HAA. 1961. 6. стр. 165-167.
- National Form in the Chinese Novel. (An interview with Liang Pin, author of "Keep the Red Flag Flying") CL. 1961. 11. pp. 97-100.
- New Editions of Lu Hsün's Work; Lu Hsün Memorial Museums. CL. 1961. 9. pp. 140-144.
- The Object of Aesthetics. (discussions) CL. 1961. 10. pp. 92-99.
- Olbricht, Peter: Elf Gedichte von Ou-yang Hsiu. Studia Sino-Altaica. Wiesbaden. 1961. pp. 155-159.
- On Historical Truth and Artistic Truth. (discussions) CL. 1961. 12. pp. 87-98.
- On the Question of Beauty. (discussions) CL. 1961. 8. pp. 112-120.
- Peking Opera. Kunchu Opera. CL. 1961. 11. pp. 101-103.
- Pokora, Timoteus: The First Interpolation in the Shih Chi. Ar. Or. XXIX-2. 1961. pp. 311-315.
- Федоренко, Н. Т.: К проблеме изучения истории китайской классической литературы. (中國古典文學史の研究問題) HAA. 1961. 6. стр. 112-125.
- Schindler, Bruno: On the Dramatic Character of the Old Chinese Festival Songs. Studia Sino-Altaica. Wiesbaden. 1961. pp. 179-183.
- Семанов, В. И.: Две книги о Лу Синь. (魯迅の二冊の書) HAA. 1961. 5. стр. 195-200.
- Sun Fu-yüan: Lu Hsün as My Teacher. (Reminiscence about Lu Hsün.) CL. 1961. 6. pp. 119-123.
- Tagore Commemorated in Peking. CL. 1961. 7. pp. 129-130.
- Tang Tao: Recollection. (Reminiscence about Lu Hsün.) CL. 1961. 9. pp. 96-102.
- Tsung Pai-hua: The Abstraction and Reality in Chinese Art. CL. 1961. 12. pp. 82-86.
- Вельгус В. А.: Из истории возникновения и развития китайского рассказа. (中國における短篇小説の發生と發展) HAA. 1961. 3. стр. 147-156.
- Yang Yü: Two Profiles. (Liu Ching the novelist. Wang Wen-shih the short story writer.) CL. 1961. 10. pp. 107-114.
- Yoshikawa, Kôjirô: Parallelism in Chinese Poetry. Langue et Littérature. Paris. 1961. pp. 245-247.
- Шпейдер М. Е.: Переводы трудов по марксистской эстетике в Китае в 20-30 е годы. (20年代30年代の中國におけるマルクス主義美學著作の翻譯) HAA. 1961. 5. стр. 188-194.

#### 4. REVIEWS:

- Bary W. T.: *Chan Wing-Tsit, and Watson, Burton; Sources of Chinese Traditions.* New York, Columbia Univ. press. 1960. Rev. by Shih, Vincent Y. C. JAS. XX-3. pp. 372-374.
- Birch, Cyril: *Stories from a Ming Collection.* London, Bodley Head press. 1958. Rev. by Scott, Dorothea. Eastern Horizon. 1-3. 1960. Hong Kong. pp. 57-58.
- Black, Shirley (tr.): *Chapters from a Floating Life. The Autobiography of a Chinese Artist.* London, Oxford Univ press. 1960. Rev. by Gen, Lewis. Eastern Horizon. 1-4. 1960. Hong Kong. pp. 58-60.
- ..... Rev. by Birch Cyril. JAS. XX-4. 1961. pp. 526-527.
- Ho Kouang-thong: *Louen Ts'ing ts'c. (論清詞) Tong-fang hio-houei.* Singapour. 1958. Rev. by Gaspardone, E. Sinologica. VI-4. Basel. 1961. pp. 289-290.
- Hsia C. T.: *A History of Modern Chinese Fiction 1917-1957.* New Haven, Yale Univ. press. 1961. Rev. by Liu Chun-jo. JAS. XXI-1. 1961. pp. 80-81.
- Hughes E. R.: *Two Chinese Poets. Vignettes of Han Life and Thought.* Princeton, Princeton Univ. press. Rev. by Whitaker, K. P. K. BSOAS. XXIV-3. 1961. pp. 621.
- Li Tung-shan and others: *Nien-chün Ko-yao. (Folk songs about Nien Army.)* Shanghai. 1960. Rev. by Teng S. Y. JAS. XX-3. 1961. pp. 375-376.
- Toan, Nghiem and Ricaud, Louis (tr.): *Les Trois Royaumes. tome 1.* Saigon. 1960. Rev. by Levy, Howard. JAS. XX-3. 1961. pp. 366-367.
- Wang, Elizabeth Te-chen (tr.): *Ladies of T'ang.* Taipei. Heritage press. 1961. Rev. by Becker B. M. JAS. XXI-1. 1961. pp. 86-87.
- Wu Shih-ch'ang: *On the Red Chamber Dream. A Critical Study of Two Annotated Manuscripts of the 18th Century.* Rev. by Hanan P. D. BSOAS. XXIV-3. 1961. pp. 603-605.
- ..... Rev. by Hsia C. T. JAS. XXI-1. 1961. pp. 78-80.
- Yu Kuang-chung (tr.): *New Chinese Poetry.* Taipei, Heritage press. 1960. Rev. by Hsü Kai-yü. JAS. XXI-1. 1961. pp. 81-82.
- Yüan Tung-li: *China in Western Literature. A Continuation of Cordier's Bibliotheca Sinica.* New Haven, Yale Univ press. 1958. Rev. by Pokora T. Ar. Or. XXIX-2. 1961. pp. 346-348.
- Zach, Ervin: *Die Chinesische Anthologie. Übersetzungen aus dem Wen Hsüan.* Cambridge, Harvard Univ. press. 1958. Rev. by Hentze C. Sinologica. VI-4. Basel. 1961. pp. 293-294.

#### ABBREVIATIONS:

- Ar. Or. Archiv Orientální, Prague.
- BSOAS Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London, London.
- CL Chinese Literature, Peking.
- JAS Journal of Asian Studies, Ann Arbor, Michigan.
- JHKBRAS Journal of the Hong Kong Branch of Royal Asiatic Society, Hong Kong.
- MIHEC Mélanges publiés par l'Institut des Hautes Études Chinoises, Paris.

HAA        Народы Азии и Африки, Москва.  
TICOJ      Transactions of the International Conference of Orientalists in Japan,  
Tôkyô.

(編集擔當者 興膳 宏, 小南一郎, 中鉢雅量, 中島長文, 萩野脩二, 橋本 堯,  
山本みどり, 横山 弘)

#### 第十四冊 正 誤 表

p. 2上14 六首→九首 九首→六首 p. 2上16 十六→十七 p. 11上14 六五→一〇八  
p. 46上17下九 胡毋班→胡毋班 p. 67下8 孫楷第→孫楷第 p. 68下9 已だ→<sup>はなは</sup>すでに  
p. 70下17 ものは→ものも p. 71上1 するのみならんや→といわんや  
文獻目錄 p. 27 正誤表(p. 49下7 襄陵→襄陽)→(p. 49上15 襄陽→襄陵) 文獻目錄→  
文獻目錄

#### 第十五冊 正 誤 表

p. 3上 1 叔夜を→叔夜は p. 11下17 楊州→揚州 p. 15下14 勸哭→<sup>ほし</sup>慟哭 p. 22下  
14 (→→<sup>はし</sup>→<sup>はし</sup>) p. 25上10 飢うる→飢う 上16 得て志を肆にするを→志を肆に  
するを得るを p. 30上15 馮元君→馮沅君 p. 56上3 者崔園→者崔園 下14, p. 57  
下9 諛辭→諛辭 p. 58上2 博徒→博徒 p. 60上10 阿諛→阿諛 p. 63下13 聚  
沫→聚沫 p. 68下11 草樹迴かなり→草樹迴る p. 73 注番號6行目㊟以降㊟まで  
順番に㊟——㊟におくる。上23 胡震亨→胡震亨 p. 82下2 聖歷→聖曆 p. 100  
下23 →→ p. 113上 ハシラ 評書→書評 p. 116上5 ひつと→ひとつ 下7  
author-Ship→authorship 下16 ルイ・リュエー, →ルイ・リコー, p. 120上17 從配  
→從祀 English Summaries iv 14 Sou-yü ch'i→Sou yü chi  
文獻目錄 p. 24 文眞寶→古文眞寶 p. 74 雞肋編→雞肋編 p. 24, 18 吳景旒→吳景旭  
p. 29, 27 chinoises du Mayen →chinois du Moyeu 30 《Сивбянь→《Сивбянь 35  
presse Université → presses Universitaires p. 31, 6 5. → トル